Step 0: Input
- an English sentence
- its translation into Czech, produced by a machine translation system (such as Moses or Google Translate)

Step 1: Analysis
- morphological tagging
- part of speech: Noun, Adjective...
- gender: masculine, feminine...
- number: singular, plural
- case: nominative, genitive...
- ...
- word alignment
- “new” ↔ “nového”
- “minister” ↔ “ministra”
- ...
- parsing to dependency trees
- head-modifier structure
- “new” modifies “minister”...
- assignment of function labels
  - Predicate, Subject, Attribute...

Step 2: Error correction
- 28 correction rules (7 shown here)
  - a statistical model of valency
- a rule changes the morphological categories of a word (number, case...), and then the word form gets regenerated by a morphological generator

Evaluation
- manual: on changed sentences
  - better: 58%
  - worse: 21%
  - unknown: 21%
- automatic: standard BLEU metric
  - Moses: 16.39
  - EuroTrans: 16.61
  - Google Translate: 19.73

Subject Case
- subject must be in the nominative (1st case)

Subject – Verb Agreement
- verb must agree with subject in gender, number, and person

Translation of “by”
- passive actor must be in the instrumental (7th case)

Translation of “of”
- possessor must be in the genitive (2nd case)

Passive – “be” Agreement
- “be” must agree with passive in gender and number

Preposition – Noun Agreement
- noun must agree with preposition in case

The new minister of culture was appointed by the president an hour ago.
Nového ministra kultury byla jmenována prezident před hodině.

Nový ministr kultury byl jmenován prezidentem před hodinou.